



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ชาวดัตช์อาระเบีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๓ มกราคม ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	ศาลชาวดัตช์อาระเบียสั่งให้เผยแพร่ชื่อชายคนร้ายในคดีล່วงละเมิดทางเพศเป็นครั้งแรก		

สื่อท้องถิ่นได้รายงานว่าเป็นครั้งแรกของประเทศชาวดัตช์อาระเบียที่ศาลมีคำสั่งให้เปิดเผยชื่อชายที่ถูกพิพากษาตัดสินล่งละเมิดทางเพศ และทำให้อับอายในสาธารณะ

นายยัสเซอร์ อัล อะราวี (Yasser al-Arawi) ถูกศาลอาญาในกรุงเมดิना (Medina) ตัดสินว่ามีความผิดฐานล่งละเมิดผู้หญิงโดยใช้คำพูดลามกอนาจาร

เขาถูกตัดสินจำคุก ๘ เดือน และปรับ ๑,๓๓๐ ดอลลาร์ (๙๘๐ ปอนด์)

กฎหมายต่อต้านการล่งละเมิดทางเพศนี้ได้รับการแก้ไขเมื่อหนึ่งปีก่อน โดยมีการแก้ไขให้ชื่อและคำพิพากษาของผู้กระทำความผิดจะต้องถูกตีพิมพ์ลงในหนังสือพิมพ์ท้องถิ่น โดยผู้กระทำความผิดต้องออกค่าใช้จ่ายเอง

ผู้พิพากษาถูกปล่อยให้ตัดสินและมีอำนาจดำเนินการตามขั้นตอนวินิจฉัยดังกล่าวว่า “ความรุนแรงของโทษนั้นมีผลกระทบต่อสังคมหรือไม่”

การแก้ไขกฎหมายดังกล่าวนี้ได้รับการตอบรับจากประเทศอนุรักษนิยมกลุ่มประเทศอ่าว (Gulf Kingdom) โดยมีผู้วิจารณ์คนหนึ่งกล่าวว่า “เรื่องนี้ค้างค้ำมาเป็นระยะเวลาานแล้ว”

กฎหมายซึ่งมีผลบังคับใช้ในปี ค.ศ. ๒๐๑๘ (พ.ศ. ๒๕๖๑) ได้กำหนดโทษจำคุกสูงสุดไว้ ๒ ปี และปรับสูงสุด ๒๗,๐๐๐ ดอลลาร์ สำหรับผู้ที่กระทำความผิดซ้ำในคดีล่งละเมิดทางเพศอีกต้องถูกจำคุกสูงสุด ๕ ปี และปรับสูงสุด ๘๐,๐๐๐ ดอลลาร์

สตรีชาวชาวดัตช์อาระเบียบางคนยังออกมาตำหนิว่า แม้จะมีขั้นตอนในทางกฎหมายแต่เจ้าหน้าที่ทางการไม่ได้มีการดำเนินการอย่างเพียงพอที่จะหยุดพฤติกรรมการล่งละเมิด

เมื่อเร็ว ๆ นี้มีแหล่งข่าวหนึ่งได้กล่าวกับสำนักข่าว BBC ว่าความคิดเห็นออนไลน์เกี่ยวกับวิดีโอเหตุการณ์ต่าง ๆ ผู้หญิงที่ถูกล่งละเมิด และผู้ที่ตกเป็นเหยื่อมักถูกกล่าวโทษ และมีแนวโน้มที่จะถูกลงโทษในฐานะผู้กระทำความผิดเสียเอง

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-middle-east-59956826
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๑ มกราคม ๒๕๖๕

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์

ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพันขวัญ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ /๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศรียา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Saudi court orders first naming of man guilty of sexual harassment

11 January

A court in Saudi Arabia has for the first time ordered that a man convicted of sexual harassment be named and shamed in public, local media report.

Yasser al-Arawi was found guilty by the Criminal Court in Medina of harassing a woman using obscene remarks.

He was sentenced to eight months in prison and fined \$1,330 (£980).

The anti-harassment law was amended a year ago to allow for offenders' names and sentences to be published in local newspapers at their own expense.

Judges were left to decide whether the "gravity of the crime and its impact on society" warranted such a step.

The amendment was welcomed by many in the conservative Gulf kingdom at the time, with one commentator saying it was "long overdue".

The law, which took effect in 2018, **already stipulated penalties of up to two years in prison and fines of up to \$27,000** for those found guilty of an act of sexual harassment. Repeat offenders face being imprisoned for up to five years and fined up to \$80,000.

Despite these legal steps, some Saudi women have complained that authorities are still not doing enough to stop harassment.

One recently told the BBC that online comments on videos documenting incidents often blamed women for being harassed, and that victims were as likely to be punished as perpetrators.